

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 11 décembre 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant les rétributions pour des prestations spéciales ou des interventions effectuées par les agents des douanes ou des accises", a donné le 30 juin 1997 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 11 december 1996 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de retributies voor bijzondere prestaties of voor tussenkomsten verricht door de ambtenaren der douane of accijnzen", heeft op 30 juni 1997 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Préambule

1. Des informations transmises au Conseil d'Etat, le 3 juin 1997, il résulte que l'avis de la Commission pour la régulation des prix n'a pas été requis, "la tarification des prestations des agents des douanes ou des accises (pouvant) (...) être librement fixée par l'autorité compétente" (lettre du 5 février 1997 adressée par le ministre des Affaires économiques au ministre des Finances).

Le visa de l'avis de la Commission pour la régulation des prix figurant au préambule doit, par conséquent, être omis.

2. En revanche, l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 23 décembre 1996, et l'accord du ministre du Budget, donné le 29 mai 1997, doivent être visés au préambule de l'arrêté, avec mention de leur date, par application de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire.

Dispositif

Article 9

L'arrêté ministériel en projet ne pouvant rétroagir, l'article doit être adapté en conséquence.

Observation finale

Le texte néerlandais du projet devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Dans le texte français du projet, on écrira dans tout le projet "§ 1er" au lieu de "§ 1".

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

1. Uit de informatie die op 3 juni 1997 aan de Raad van State is overgezonden, blijkt dat het advies van de Commissie tot regeling der prijzen niet verplicht is gesteld, "(aangezien) de tarifiering van de prestaties van de ambtenaren van de douane of de accijnzen (...) vrij (kan) worden vastgesteld door de bevoegde overheid" (brief van 5 februari 1997 van de Minister van Economische Zaken aan de Minister van Financiën).

De verwijzing naar het advies van de Commissie tot regeling der prijzen in de aanhef moet bijgevolg vervallen.

2. In de aanhef moet echter, met toepassing van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, wel worden verwezen, met opgave van de datum, naar het advies van de inspecteur van Financiën, dat op 23 december 1996 is gegeven, en de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 29 mei 1997.

.../...

Bepalend gedeelte

Artikel 9

Aangezien het ontworpen ministerieel besluit geen terugwerkende kracht kan hebben, moet het artikel dienovereenkomstig worden aangepast.

Slotopmerking

In de Nederlandse tekst van het ontwerp dienen de volgende wijzigingen te worden aangebracht.

In het opschrift schrijve men "verrichtingen van" in plaats van "tussenkomen verricht door". Deze opmerking geldt voor geheel het ontwerp.

In het negende lid van de aanhef dient het woord "besluit" te worden toegevoegd.

In artikel 1 schrijve men "bijzondere prestaties leveren of verrichtingen doen," in plaats van "bijzondere prestaties of tussenkomen verrichten". Deze opmerking geldt mutatis mutandis ook voor artikel 7.

In artikel 4 schrijve men "vermeld onder de nummers 1 tot 4" in plaats van "vermeld onder nummers 1 t/m 4". Deze opmerking geldt mutatis mutandis ook voor artikel 7.

.../...

In bijlage 1 schrijve men onder punt 5 "geldig gemaakt" in twee woorden en "het geldig maken" in plaats van "de geldigmaking". Deze opmerking geldt mutatis mutandis ook voor punt 6 en punt 8.

In bijlage 2, derde bladzijde, schrijve men in de tweede voetnoot "waar de bijzondere prestatie" in plaats van "van de bijzondere prestatie".

In de Franse tekst van het ontwerp schrijve men "§ 1er" in plaats van "§ 1".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

président,
voorzitter,

Y. KREINS,
P. HANSE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

P. GOTHOT,

assesseur de la
section de législation,
assessor van de
afdeling wetgeving,

Madame
Mevrouw

J. GIELISSEN,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme F. CARLIER, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. F. CARLIER, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN

J.-J. STRYCKMANS